

# SHRIMAN NĀRĀYANEYAM

## Dashaka 57

रामसखः क्वापि दिने कामद भगवन् गतो भवान् विपिनम् ।  
सूनुभिरपि गोपानां धेनुभिरभिसंवृतो लसद्वेषः ॥ १ ॥

रामसखः	in Balaraama's company
क्वापि दिने	one day
कामद भगवन्	Thou the fulfiller of wishes, O Lord!
गतः भवान्	went Thee
विपिनम्	to the forest
सूनुभिः-अपि	with the sons,also
गोपानाम्	of the Gopas
धेनुभिः-अभिसंवृतः	(and) by the cows surrounded
लसत्-वेषः	in a bedecked attire

O Lord! Thou the fulfiller of wishes, one day in a bedecked attire, with Balaraama, went to the forest. The sons of the Gopas and the cows also surrounded and followed Thee.

सन्दर्शयन् बलाय स्वैरं वृन्दावनश्रियं विमलाम् ।  
काण्डीरैः सह बालैर्भाण्डीरकमागमो वटं क्रीडन् ॥ २ ॥

सन्दर्शयन्	showing around
बलाय स्वैरं	to Balaraama joyfully
वृन्दावन-श्रियं	the beauty of Vrindaavana
विमलाम्	(which was so) pure
काण्डीरैः सह	with sicks (carrying)
बालैः-	(with) the children (Thou reached)
भाण्डीरकम्-	(the tree named) Bhaandeeraka
आगमः	reached
वटं क्रीडन्	the tree, playing

Joyfully showing around the unspoilt pure beauty of Vrindaavana to Balaraama, accompanied by the cowherd boys, carrying a staff in a playful mood, Thou reached the banyan tree called Bhaandeeraka.

तावत्तावकनिधनस्पृह्यालुर्गोपमूर्तिरदयालुः ।

दैत्यः प्रलम्बनामा प्रलम्बबाहुं भवन्तमापेदे ॥ ३ ॥

तावत्-	then
तावक-निधन-	Thy death
स्पृह्यालुः-गोपमूर्तिः	desiring, in the disguise of a Gopa
अदयालुः दैत्यः	a pitiless demon

प्रलम्ब-नामा	Pralamba named
प्रलम्ब-बाहुं भवन्तम्-	the long armed Thee
आपेदे	approached

Then, the pitiless demon, approached Thee in the disguise of a Gopa, desiring to kill Thee, who are with long arms.

जानन्नप्यविजानन्निव तेन समं निबद्धसौहार्दः ।  
वटनिकटे पटुपशुपव्याबद्धं द्वन्द्वयुद्धमारब्धाः ॥४॥

जानन्-अपि	knowing though
अविजानन्-इव	not knowing as though
तेन समं	with him
निबद्ध-सौहार्दः	cultivating friendship
वट-निकटे	near the banayan tree
पटु-पशुप-	by skilled cowherd boys
व्याबद्धं	formed
द्वन्द्व-युद्धम्-	wrestling
आरब्धाः	started (Thee)

In spite of knowing fully well of his intention, seemingly unaware of his designs, Thou cultivated friendship with him. Then near the banyan tree, arranging the game of wrestling

with the cowherd boys who were skilled in that art, Thou started a duel.

गोपान् विभज्य तन्वन् सङ्घं बलभद्रकं भवत्कमपि ।

त्वद्वलभीरुं दैत्यं त्वद्वलगतमन्वमन्यथा भगवन् ॥५॥

गोपान् विभज्य	the cowherd boys dividing
तन्वन् सङ्घं	into two teams
बलभद्रकं	of Balaraama
भवत्कम्-अपि	and of Thee also
त्वत्-बल-भीरुं	Thy strength afraid of
दैत्यं	the demon
त्वद्-बल-गतम्-	in Thy team joining
अन्वमन्यथा	(Thou) agreed
भगवन्	O Lord!

O Lord! Thou divided the cowherd boys into two teams led by Balaraama and Thyself. The Asura was aware of Thy strength and being afraid wanted to join Thy team, to which Thou agreed.

कल्पितविजेतृवहने समरे परयूथगं स्वदयिततरम् ।

श्रीदामानमधत्थाः पराजितो भक्तदासतां प्रथयन् ॥६॥

कल्पित-	as per rules (arranged)
---------	-------------------------

विजेतृ-वहने	the victorious be carried
समरे परयूथगं	in the fight, by one of the other team
स्वदयिततरम्	very dear to Thee
श्रीदामानम्-	Shridaamaa
अधत्थाः पराजितः	Thou carried, (Thou) being defeated
भक्त-दासतां	(Thou) as a servant of Thy devotees
प्रथयन्	estabilishing /demonstrating

As per the rules of the game, as was arranged, the victor is to be carried by the vanquished. Thou being defeated, Thou carried the very dear friend Shreedamaa, there by demonstrating to the world that Thou are at the service of Thy devotees.

एवं बहुषु विभूमन् बालेषु वहत्सु वाह्यमानेषु ।  
रामविजितः प्रलम्बो जहार तं दूरतो भवद्भ्रीत्या ॥७॥

एवं बहुषु	thus in many
विभूमन्	O Infinite One!
बालेषु वहत्सु	when the children were carrying
वाह्यमानेषु	and were being carried
राम-विजितः	by Balaraama defeated
प्रलम्बः जहार तं	Pralamba (the demon), took him

दूरतः भवत्-भीत्या

far away for Thy fear

Thus the many cowherd boys were carrying and were being carried. In the course, Pralamba was defeated by Balaraama and so he carried Balaraama far away from Thy sight out of fear of Thee.

त्वद्दूरं गमयन्तं तं दृष्ट्वा हलिनि विहितगरिमभरे ।

दैत्यः स्वरूपमागाद्यद्रूपात् स हि बलोऽपि चकितोऽभूत् ॥८॥

त्वत्-दूरं गमयन्तम्	from Thee far going
तं दृष्ट्वा हलिनि	seeing him when Balaraama
विहित-गरिम-भरे	took on increased weight
दैत्यः स्वरूपम्-	the demon to his own form
आगात्-यत्-रूपात्	went to by which form
स हि बलः-अपि	he indeed Balaraama also
चकितः-अभूत्	wonderstruck became

Balaraama saw that he was being carried far away, so he increased his weight by his divine power. The demon then took to his own real form, seeing which even Balaraam was wonderstruck.

उच्चतया दैत्यतनोस्त्वन्मुखमालोक्य दूरतो रामः ।

विगतभयो दृढमुष्ट्या भृशदुष्टं सपदि पिष्टवानेनम् ॥९॥

उच्चतया दैत्य-तनोः-

because of the height of the Asura's body

त्वत्-मुखम्-	Thy face
आलोक्य	seeing
दूरतः रामः	from a distance, Balaraam
विगत-भयः	overcoming the fear
दृढ-मुष्ट्या	by a fierce fist
भृश-दुष्टम् सपदि	the extremely wicked (him), quickly
पिष्ट्वान् एनम्	crushed him

The Asura's height was great and so being carried on his shoulder, Balaraam could see Thee from a distance. At Thy sight Balaraam shunned all fear and with a firm fist struck the demon and quickly crushed him to a pulp.

हत्वा दानववीरं प्राप्तं बलमालिलिङ्गिथ प्रेम्णा ।

तावन्मिलतोर्युवयोः शिरसि कृता पुष्पवृष्टिरमरगणैः ॥ १० ॥

हत्वा दानव-वीरं	killling the clever Asura
प्राप्तं बलम्-	returned Balaraam
आलिलिङ्गिथ	(Thou) embraced
प्रेम्णा तावत-	lovingly, at that time
मिलतोः-युवयोः	when Thou two were meeting
शिरसि कृता	on Thy heads was done

पुष्पवृष्टिः-	flower showering
अमर-गणैः	by the gods/ devas

Balaraama returned after killing the clever Asura and Thou embraced him lovingly. As Thou two were meeting the gods and devas showered flowers on Thy heads.

आलम्बो भुवनानां प्रालम्बं निधनमेवमारचयन् ।

कालं विहाय सद्यो लोलम्बरुचे हरे हरेः क्लेशान् ॥ ११ ॥

आलम्बः भुवनानां	the support of the worlds
प्रालम्बं निधनम्-	Pralambaasura's killing
एवम्-आरचयन्	carrying out
कालं विहाय	without delay
सद्यः	quickly
लोलम्बरुचे	a black bee like splendorous
हरे	O Hari
हरेः	eradicate
क्लेशान्	my sufferings

O Hari! Thou who has the splendour of a black bee, who are the support of the worlds, Thou who carried out the distruction of Pralambaasura, without delay, quickly eradicate my sufferings.



